**المقدمة :** شركة الوافين السعودية D.O.O تمارس عملها بشكل قانوني في جمهورية البوسنة والهرسك بموجب تصريح محكمة بلدية سرايفو رقم 065-0-reg-15-00359 وبموجب تصريح مزاولة النشاط رقم 4202151780004 ومقرها في مدنية سرايفو حي أليجا شارع ملاليا وتمارس الشركة عدة أنشطة ومن ضمنها البيع والشراء وتسجيل العقارات ولوجود بعض العملاء الذين يرغبون في شراء منزل أو ارض لاستخدامها للأغراض الشخصية فان الشركة تقوم بالتسجيل للأفراد فقط ويظهر علي وثيقة الملكية بأن المسجل له هو المتصرف في العقار ولا تستطيع الشركة التصرف إلا بعد الرجوع له .

- وحيث انه بتاريخ ....../....../......20م تم الاتفاق بين كلاً من :

1- شركة الوافين السعودية D.O.O ويمثلها السيد – السيدة / ........................................................................

...... بموجب الهوية رقم / ...................................... نوع الهوية / ........................ (طرف أول) .

2- السيد / .......................................................... يحمل هوية رقم / ..................................

نوع الهوية / .............................

عنوانه / ...............................................

صندوق بريد / ................

والبريد الالكتروني / .................................................... رقم الهاتف / ............................................... ومقر إقامته في مدنية / ..................................... حي / ................................ منزل رقم / .......................... (طرف ثاني) .

- اتفق الطرفان علي ما يلي :

1- تكون المقدمة المذكورة في بداية هذا العقد جزء لا يتجزأ من العقد .

2- اتفق الطرفان علي أن يسجل الطرف الثاني باسم الطرف الأول العقار الموضحة بياناته أدناه :

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **م** | **نوع العقار** | **مكان العقار** | **الغرض من استخدام العقار** | **المساحة الإجمالية للأرض** | **رقم الملكية** | **تاريخ الملكية** | **الملاحظات** |  |  |  |  |  |  |  |
| **1** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**Introduction: Allowafin Arabia DOO Company exercised its work legally in the Republic of Bosnia and Herzegovina under the mayor of Sarajevo court declaration No. 065-0-reg-15-00359 Under practicing the activity number 4202151780004 statement headquartered in Sarajevo Elijah neighborhood Mlalia Street firm several exercise activities, including sales and buying and registration of real estate and the presence of some customers who want to buy a house or land to be used for personal for, the company is only registered to individuals and appears on the document that recorded his property is disposed in the property nor the company could behave only after consulting him**

**And where it is on ...... / ...... / ...... 20 m has been agreed between both:**

**. 1:\_Saudi Arabia Allowafin DOO company represented by Mr. - Ms. / ....................................... ....................................... under the ID number / ....... ............................... ID / ................ type ........ (first party).**

**. 2:-Mr. / .............................................. ............ carry an identity number / .................................. type of identity / address ...................... / ....................... ........................ PO box / ................ and email / .... ................................................ Telephone number / ............................................... and residence in a civil / ..................................... neighborhood / ........ ........................ House number / ....................... ... (second) party**

**. Both parties have agreed on the following:**

**. INTRODUCTION mentioned at the beginning of this contract be an integral part of the contract**

**. The Parties agree that the second party registered as the first party property data described below:2:-**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Notes** | **Ownership date** | **Ownership No.** | **The total area of the land** | **Objective of the use of real estate** | **real estate location** | **real estate type** | **m** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  | **1** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**3:-terms the first party to register real estate explained above statements behalf of the the company and is registered as a party to the second party declinable in the real estate and mortgage the his name of the real estate court in the city of Sarajevo (Notar**

**- The second party is committed to the time limit in this decade and the agreed duration of (7) years from the date ...... / ...... / ...... 20 m and ending on the date ...... /....../......20m renewable based on the desire of both parties**

**4:\_After the expiration of the period specified in this decade, for both parties the right to terminate this contract As for the second party, it has the right to terminate the contract at any time after the registration behalf of the the second party to be the second party has paid what it amounts owed on this the contract is not entitled to the second party in this case the the claim, including a batch of money in return for registration.**

 **5- Both agreed that the real estate for personal use only and not for any kind of trade in the case of change of activity for this property, the right of the first party to review the financial amounts of the second party regarding keeping the registered behalf of the real estate the first party in his name after adjusting activity except that rental villas and apartments is in the seasons is permitted and where applicable the concept of trade mentioned in this decade.**

**6. 6- Both parties agreed that the first party shall receive 2% of the purchase value of the property to be the total amount is(....................) Marc, for the period specified in this contract and pay the way the recognized between the parties, whether in cash or transfer to an account the first party in any of the accounts, both within Republic of Bosnia and Herzegovina or abroad**

**. 77- The Parties agree that the consideration of any dispute arising under this contract to be in the Sarajevo city or the city of Riyadh which has the headquarters of the first party shall be entitled to any of the parties to choose the right place to him and all the binding answering party requests the other before any court or tribunal party judicial recourse may be it, God forbid**

 **88-. In the case of the death of the second party, the legitimate heirs committed to a statement the first party in a maximum period of 6 months from the date of death, and it seems to desire to continue or not**

 **9- The both parties agreed that the postal and e-mail address is correct in this decade for both of them and vows to the parties in the event of any change in address both feel that the other to happen the change in the title in a period not exceeding one month from the date of occurrence of any amendment to the title**

**10- If the second end of the first party wishes that the real estate management, that are under another contract specifying the details of that organization**

- حيث يقوم الطرف الأول بتسجيل العقار الموضح بياناته أعلاه باسم الشركة ويتم تسجيل الطرف الثاني كطرف متصرف في العقار ويرهن باسمة من محكمة العقارات في مدينة سراييفو ( نوتار ) .

3- يلتزم الطرف الثاني بالمدة المحددة في هذا العقد والتي تم الاتفاق عليها بمدة ( 7 ) سنوات تبدأ من تاريخ ....../....../......20م وتنتهي بتاريخ ....../....../......20م قابلة للتجديد بناء علي رغبة الطرفين .

4- بعد انتهاء المدة المحددة في هذا العقد فإن لكلا الطرفين الحق في إنهاء هذا العقد أما بالنسبة للطرف الثاني فإنه يحق له إنهاء العقد في أي وقت يشاء بعد التسجيل باسم الطرف الثاني على أن يكون الطرف الثاني قد سدد ما عليه من مبالغ ماليه مترتبة على هذا العقد ولا يحق للطرف الثاني في هذه الحالة المطالبة بما دفعة من مبالغ مالية مقابل التسجيل .

5- اتفق الطرفان على أن يكون العقار للاستخدام الشخصي فقط وليس لأي نوع من أنواع التجارة وفى حالة تغيير النشاط لهذا العقار فإن من حق الطرف الأول أن يراجع المبالغ المالية المترتبة على الطرف الثاني بخصوص إبقاء العقار المسجل باسم الطرف الأول باسمه بعد تعديل النشاط ويستثني من ذلك تأجير الفيلل والشقق للغير في المواسم ويعتبر ذلك مسموحاً به ولا ينطبق علية مفهوم التجارة المذكورة في هذا العقد .

6- اتفق الطرفان على أن يتقاضى الطرف الأول ما نسبته 2% من قيمة شراء العقار ليكون المبلغ الإجمالي هو

( .................... ) مارك, وذلك للمدة المحددة فى هذا العقد وتدفع بالطريقة المعترف بها بين الطرفين سواء نقداً أو بالتحويل إلى حساب الطرف الأول في أي من حساباته سواء داخل جمهورية البوسنة والهرسك أو خارجها .

7- اتفق الطرفان علي أن يكون النظر في أي خلاف ينشأ بموجب هذا العقد بأن يكون في مدينة سرايفو أو مدينة الرياض التي يوجد بها مقر الطرف الأول ويحق لأي من الطرفين اختيار المكان المناسب له وكل طرف ملزم بالإجابة علي طلبات الطرف الأخر أمام أي محكمة أو هيئة قضائية قد يتم اللجوء لها لا سمح الله .

8- في حالة وفاة الطرف الثاني فان ورثته الشرعية ملتزمين بإفادة الطرف الأول في مدة أقصاها ( 6 ) أشهر من تاريخ الوفاة وذلك ليبدوا رغبتهم في الاستمرار من عدمه .

9- اتفق الطرفين علي أن العنوان البريدي والالكتروني في هذا العقد صحيحة لكلا منهما ويتعهد الطرفين في حالة حدوث أي تغيير في العناوين بأن يشعر كلاهما الأخر بحدوث التغيير في العنوان في مدة لا تتعدي شهر من تاريخ حدوث أي تعديل علي العنوان .

- يتحمل الطرف الثاني أي رسوم قد تفرض مستقبلاً علي العقار من قبل أي جهة حكومية .

12- أفهم الطرف الثاني من قبل الطرف الأول بأن مسئوليته تجاه هذا العقد هو أن يسجل الطرف الأول العقار باسمة فقط وجميع أي ترتيبات مالية أو أمنية أو أضرار للغير قد تترتب علي العقار هي من مسئولية الطرف الثاني وحده .

- حرر هذا العقد من نسختين أصلية بيد كل طرف نسخة وذلك في ................. بتاريخ ...................... .

والله الموفق ,,,

الطرف الأول

الاسم / ..........................

الطرف الثاني

الاسم / ..........................

التوقيع / ......................... الختم /

ملاحظة : هذا العقد يشمل الأراضي التي لا تزيد مساحتها عن 5000 م2 وكذلك للفيلل والبيوت التي لا تزيد مساحتها الإجمالية عن 3000 م2 والأراضي الزراعية التي لا تزيد مساحتها عن 12000 م2 فجميع ما ذكر سابقاً تسري علية نسبة 2% إما ما زاد عن ما ذكر فيتم الاتفاق علية بين الأطراف بالتراضي .

**. Second Party shall bear any fees that may be imposed in the future on the property by any governmental entity**

**. 12. I understand the second party by the first party to its responsibility towards of this contract is that the first party real estate records and all his name just any arrangements Financial, security or harm to others may have on the property are the responsibility of the second party alone**

**............................... - This contract has two copies of the original, however, each party a copy and so on in**

**؛؛؛ God bless ,,,**

**First Party**

**Name /........................**

**Signature /.........................**

**Second Party**

**Name/........................... Signature/.........................**

**the stamp**

**Note: of this contract includes land that is not larger than 5000 m2 as well as villas and houses that do not increase the total area of 3000 m2 and agricultural land not exceeding an area of 12,000 m2, all the previously stated subject to the 2% either adding to what you mentioned it is agreed between the parties by mutual consent**